

Birbirimizi anlıyoruz!

Temel eğitim kurumlarında ve
okullarda video ve telefonla
tercümanlık hakkında

anne-babalar / veliler için faydalı
bilgiler



Programın amacı nedir?

Anadiliniz Almanca olmadığı için belki daha önce eğitimlerle yaptığınız bir görüşme sırasında karşı tarafın sizi anlamadığını ya da derdinizi tam istediğiniz gibi anlatamadığınızı hissetmişsinizdir. Bu görüşmelerde örneğin çocuğunuzun gelişimi ve öğrenme başarısı veya bundan sonraki eğitim kariyeri hakkında alınacak karar gibi önemli konular söz konusu olduğu için, dil probleminden kaynaklanan yanlış anlamları önlemek gerekir.

Tercümanlık hizmetlerinden faydalandığında sizinle çocuğunuzun devam ettiği eğitim kurumu arasındaki görüşmede tüm içerikler nitelikli tercümanlar tarafından anlaşılır ve doğru bir şekilde aktarılır.

Tercüman destekli görüşme nasıl yapılır?

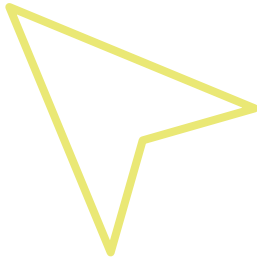
Tercüman destekli bir görüşme yapmak çok kolay: Ya eğitim kurumunda “uzaktan” tercüman desteği ile yapılabilir ya da bu hizmetten evinizde yararlanabilirsiniz. Bu amaçla size, öngörülen tercümanlığın saat bilgisini de içeren bir “davet linki” gönderilir. Bu bağlantıya tıkladığınızda tercüman devreye girer. Hizmeti akıllı telefon, tablet, PC veya dizüstü bilgisayarla kullanabilirsiniz. Tercümanlık telefonla yapılacağı zaman size gelen aramaya cevap vermeniz yeterli olacaktır. Başka bir işleme gerek yoktur. Daha fazla sorularınızın olması durumunda lütfen çocuğunuzun devam ettiği eğitim kurumuna başvurun.

Hangi eğitim kurumları bu programdan yararlanabilir?

Bu program, Avusturya'daki tüm **temel eğitim kurumlarına** ile **ilkokul ve ortaokullara** yöneliktir.

Bu hizmetin sunulup sunulmadığını ya da sunulursa kapsamını lütfen doğrudan çocuğunuzun devam ettiği eğitim kurumuna sorun ve tercümanlık talebinizi oraya bildirin.

Bu hizmetin henüz sunulmadığı eğitim kurumları, ilgilendikleri takdirde programa katılmak üzere bildung@savd.at adresinden kayıt olabilir.



Hizmetin ücreti ne kadar?



Bu proje Avrupa Birliği'nin COVID-19 pandemisine verdiği cevap kapsamında Avrupa Sosyal Fonu kaynaklarından finanse edildiğinden siz özel şahıs olarak tercümanlık hizmetlerinden ücretsiz olarak yararlanabilirsiniz.

Bu programdan hangi içerikler için ve ne şekilde yararlanılabilir?

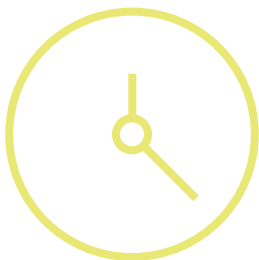
Tercümanlık hizmetlerinden birçok farklı yönden yararlanılabilir: Tabii ki öncelikle, randevu alınarak öğretmenlerle yapılacak görüşmelerde (örn. çocuk, veli ile öğretmen arasındaki zorunlu görüşmelerde), ancak örn. çocuğunuzun okuldan alınması ile ilgili sorular ortaya çıktığında, önceden planlanmamış görüşmeler için de. Tercümanlık hizmeti eğitim kurumu tarafından hem birebir ortamlar (örn. velilerle görüşme günlerinde) hem de grup ortamları (örn. veli toplantıları) için talep edilebilir.



Ne zaman ve hangi dillerde tercümanlık yapılır?

Tercümanlık hizmetlerinden hafta içinde 7.00 ila 19.00 saatleri arasında – yaz aylarında da dâhil – yararlanılabilir.

- Hizmet toplamda 34 farklı dilde (işaret dili de dâhil) sunulur.
- 17 en yaygın ihtiyaç duyulan dillerden birinde (Türkçe, Boşnakça/Hırvatça/Sırpça, Arapça, Darice, Farsça vs.) tercümanlık birkaç dakika içerisinde ayarlanabilir.
- Diğer dillerde tercümanlık için genellikle birkaç gün içerisinde randevu verilebilir. Daha nadir talep edilen diller (örn. Hintçe, Urduca) de program kapsamındadır.
- Tüm bilgileri burada da bulabilirsiniz:
www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch



Görüşmeler gizli tutulur mu?

Evet. Tercümanlıklar kişisel verilerin korunması adına şifreli bir sistem üzerinden yapılır. Görüşmelerin içeriği gizli tutulup hiç bir şekilde kayıt edilmez, paylaşılmaz. Tüm nitelikli tercümanların sır saklama yükümlülüğü vardır ve bir veri koruma taahhünamesi imzalamaları gerekir.



Bu proje, Avrupa Birliği'nin COVID-19 pandemisine verdiği cevap kapsamında Avrupa Sosyal Fonu kaynaklarından finanse edilmektedir.

Künye

Medya sahibi, editör ve yayımcı:

Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı

Minoritenplatz 5, 1010 Viyana

+43 1 531 20-0

Tasarım: BKA Design & Grafik

Fotoğraflar: karo.linagraphic/Shutterstock.com (kapak)

Viyana, Mart 2021

bmbwf.gv.at/videodolmetsch